

12 - A Parting of Ways

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

"Banished from the Hero's Party, I Decided
to Live a Quiet Life in the Countryside"

[00:15] ---

My pulse quickened
the first time I saw her.

[00:20] ---

She seemed to shine so brightly
in this dark and faded world.

[00:24] ---

I was the one who was able to see her so!

[00:33] ---

She is the Hero.

[00:35] ---

That was the only Blessing besides
the Sage that I ever revered.

[00:40] ---

I thought I had finally found
my purpose in life.

[00:43] ---

The Almighty granted me my Blessing
so I could assist the Hero.

[00:49] ---

I was born to fight alongside her and
right what was wrong with this world.

[00:54] ---

The relic of the first Hero lies ahead.

[00:57] ---

Let's go.

[00:59] ---

Ruti *will* be mine once more.

[01:04] ---

Ares is here?!

[01:04] ---

"A Parting of Ways"

[01:05] ---

Yeah, he's trying to win back Ruti.

[01:09] ---

That explains the spirit drake.

He's quite capable of summoning one.

[01:14] ---

And those plague eyes
must've been his doing, too.

[01:18] ---

Ares has proceeded to the lower level.

[01:21] ---

It appears he is working with someone.

[01:24] ---

He's with someone?!

[01:26] ---

Yes, someone using magic
to conceal themselves.

[01:29] ---

But I sense their presence.

[01:31] ---

Could it be Shisandan?

[01:32] ---

It might be.

[01:36] ---

I don't know where they're headed.

[01:38] ---

We'll just have to ask them.

[01:40] ---

We can't stand by and do nothing
if Shisandan is trying to deceive him.

[01:45] ---

You're right.

[01:46] ---

Hey, what have you people
been going on about?

[01:51] ---

Sorry, but there's no time to explain.

[01:53] ---

Let's go.

[01:58] ---

H-Hold on a second!

[02:02] ---

I'm staying right here!

[02:07] ---

Don't leave me all alone!

[02:11] ---

I'll scout ahead!

[02:12] ---

Danan!

[02:14] ---

I brought you here for a reason.

[02:17] ---

No matter how the choices
we are about to make turn out,

[02:21] ---

I wanted you to be there with me.

[02:24] ---

What's that supposed to mean?

[02:27] ---

It's okay if you don't understand.

[02:30] ---

You just do your usual thing.

[02:32] ---

And I'll use my wits to do mine.

[02:35] ---

I don't really get it,
but I agree with one thing.

[02:38] ---

You do things your way,
and I'll do things mine!

[03:24] ---

Danan?!

[03:25] ---

I'm surprised you survived.

[03:27] ---

Ares, this one's mine.

[03:31] ---

Better stand back.

[03:33] ---

My fingers are still numb.

[03:35] ---

That first strike was part of his plan.

[03:38] ---

However, he doesn't have a right hand.

[03:50] ---

That reminds me.

[03:52] ---

You'll get no mercy from me.
I'm gonna slay you right here.

[03:56] ---

But I gotta thank you.

[03:58] ---

You made me realize how worthless
and weak my left hand had become.

[04:03] ---

I've become stronger thanks to you.

[04:11] ---

Dragontail Fist!

[04:18] ---

Take that, and that, and that!

[04:21] ---

Ares! Help! Ares!

[04:24] ---

A-Are you asking *me* to attack Danan?

[04:27] ---

Are you insane?

[04:29] ---

I wouldn't stand a chance!

[04:31] ---

Ares!

[04:32] ---

Think! Don't just stand there!

Do something!

[04:35] ---

I'm smart. I always make the right choice.

[04:39] ---

After all, I am the Sage!

[04:43] ---

Gargantuan Storm Javelin!

[04:52] ---

Burst.

[05:06] ---

Even you can't withstand
a blast within your body.

[05:10] ---

I've never seen a martial artist like you.

[05:13] ---

Your strength surpasses the role
allotted by your Blessing.

[05:42] ---

I, too, am skilled in the martial arts.

[05:44] ---

But to you, it may seem
like mere acrobatics.

[05:50] ---

N-No...

[05:52] ---

I am... defeated.

[06:02] ---

I can't believe how calm I feel.

[06:05] ---

Then again, this isn't the first time
I've betrayed a comrade.

[06:10] ---

I, more than anyone,
knew how formidable Gideon was.

[06:15] ---

Yes, and that's why I had no choice
but to get rid of him.

[06:20] ---

I couldn't be the Sage I was
meant to be with him there.

[06:23] ---

Ares, you saved my hide.

[06:25] ---

Let's keep going.

[06:27] ---

Right.

[06:37] ---

Careful. There are traps here.

[06:57] ---

That should do it.

[07:00] ---

You can control this?

[07:03] ---

A strange contraption
from a vanished civilization?

[07:34] ---

The Holy Demon Slayer?

[07:36] ---

There is supposed to be
only one in existence!

[07:39] ---

I don't understand?!

[07:40] ---

None of these are the Holy Demon Slayer.

[07:44] ---

The Holy Demon Slayer,
the blade the Hero wields,

[07:48] ---

is a replica of the sword
wielded by the first Hero.

[07:51] ---

The blades bestowed by the Almighty
are those you see here.

[07:54] ---

These are the true holy swords?

[07:57] ---

Yes, but to distinguish them
from the replica,

[07:59] ---

we should call these the True Avengers,
no, the Sacred Avengers.

[08:08] ---

And like the replica sword,
the Hero, too, is but a copy.

[08:12] ---

She has the soul of the first Hero
as replicated by the Almighty.

[08:16] ---

A replicated soul?

[08:19] ---

Returning Ruti to the path
of the Hero requires two things.

[08:23] ---

First, you must give her
one of the Sacred Avengers.

[08:27] ---

They have the power to
enhance the Hero's Blessing

[08:30] ---

and restore the Blessing's impulses
that the Devil's Blessing weakened.

[08:35] ---

Then Ruti will return to me!

[08:38] ---

No, that alone will not suffice.

[08:40] ---

What else must I do?

[08:42] ---

You must wrest from her what sustains
her desire to be Ruti instead of the Hero.

[08:50] ---

In other words, Gideon.

[09:21] ---

Shisandan?

[09:30] ---

Here, Big Brother.

[09:31] ---

Thunderwaker!

[09:33] ---

You kept it for me.

[09:35] ---

Yes, it's yours, after all.

[09:37] ---

Thanks.

[09:45] ---

What a pleasant surprise,
my dearest disciple.

[10:02] ---

Paralyzing Flame!

[10:06] ---

Die, Gideon!

[10:08] ---

Ares!

[10:12] ---

Sacred Magic Shield.

[10:21] ---

Ares, I can still forgive you
if you surrender.

[10:24] ---

Ruti, it's not too late.

[10:29] ---

--Gargantuan Storm Javelin!
--Sacred Punisher!

[10:45] ---

Lemme outta here!

[10:53] ---

Please don't run off.
It's safer if you stay near us.

[10:58] ---

Yes, ma'am.

[11:06] ---

Are you all right?

[11:09] ---

Just a little tired.

[11:11] ---

Such a wound is normally fatal.

[11:14] ---

Here, drink this!

[11:22] ---

Ruti need only touch this sword.

[11:28] ---

Martial Art...

[11:31] ---

Great Whirlwind!

[11:57] ---

Her power already exceeds
that of the former Hero.

[12:01] ---

Something's coming from below!

[12:03] ---

From below?

[12:04] ---

Rit, run!

[12:12] ---

Holy Chains!

[12:15] ---

Theodora?!

[12:27] ---

Why?

[12:28] ---

Curse me if you wish.

[12:30] ---

I'll atone with my life when this is over.

[12:32] ---

But you must be sacrificed
for the sake of this world.

[12:37] ---

Why me?

[12:39] ---

Because you're the Hero.

[12:41] ---

I never wanted to be the Hero,
not even once.

[12:45] ---

Yet there's no end to those
who want to save the world.

[12:49] ---

Why'd it have to be me?!

[12:58] ---

Countless lives will be lost
if you don't fulfill your role.

[13:02] ---

Why must I sacrifice myself to
save those I've never even seen?

[13:07] ---

Such is the Almighty's will.

[13:12] ---

Rit!

[13:14] ---

Save your beloved or your sister.

[13:16] ---

A heart-wrenching choice, eh, Gideon?

[13:21] ---

Face the facts.

[13:24] ---

Gideon may be the greatest swordsman ever,

[13:27] ---

but he can't save those dear
to him without the Hero.

[13:30] ---

Humanity needs you to be the Hero!

[13:42] ---

That's absurd!

[13:45] ---

What right do you have to place
my life in the Hero's hands?!

[13:49] ---

But Rit, was it not the Hero
who saved your homeland?

[13:53] ---

Are you not living proof that
the world needs the Hero?

[13:58] ---

No!

[14:00] ---

What do you mean?

[14:01] ---

It wasn't the Hero, the Guide, or the
Crusader that saved me and my land.

[14:07] ---

Our saviors were none other
than Ruti, Red, and you!

[14:13] ---

We *are* our Blessings.

[14:15] ---

No, we're not!

[14:17] ---

The Hero is much more
than a type of Blessing!

[14:20] ---

She's the person in which
the Blessing resides!

[14:23] ---

It took much more than
the Hero to save Loggervia.

[14:27] ---

It was saved because you three
inspired us to rise up and fight!

[14:33] ---

I'm but a humble servant
of Almighty Demis.

[14:36] ---

I do not question.

[14:39] ---

How could I?!

[14:41] ---

If placing the fate of the world
on unwilling shoulders

[14:44] ---

is the Almighty's will,

[14:46] ---

I'll show Him how wrong He is.
I don't care if He is a god!

[14:51] ---

I concur.

[14:52] ---

The Hero does not simply exist.

[14:55] ---

Only those who strive to be the Hero
are worthy of that name.

[14:59] ---

Yet the Almighty is too foolish
to understand that.

[15:01] ---

How unfortunate that you and I are foes.

[15:08] ---

Rit!

[15:13] ---

Iron Wall!

[15:18] ---

This will be your grave!

[15:25] ---

Gideon!

[15:41] ---

Shattering Ares' Sacred Avenger with
your replica was an impressive feat.

[16:01] ---

Well, how do you like that!
I'm better than Gideon!

[16:05] ---

This proves it!

[16:07] ---

He's dead, yet I still live!

[16:09] ---

Victor and vanquished!
The Sage and the Fool!

[16:17] ---

Tornado Cutter!

[16:27] ---

You dirty little assassin.

[16:30] ---

I don't understand.

[16:32] ---

How can you do this?

[16:34] ---

Ruti is the Hero.

[16:37] ---

She must sacrifice all
in the name of her Blessing.

[16:41] ---

That is what is best for Ruti
and what shall bring her bliss.

[16:49] ---

You can't be trusted
with Lady Ruti's fate.

[16:52] ---

It's true, my lady is quite formidable.

[16:54] ---

But she's awkward and can't read the room.

[16:57] ---

But she can love!

[16:59] ---

Lady Ruti is just a normal girl!

[17:02] ---

I can't leave my cherished friend to
anyone who doesn't understand that!

[17:22] ---

Huh?

[17:25] ---

You son of a bitch!

[17:30] ---

I may be a villain,

[17:32] ---

but there's nothing I hate more than
a villain who doesn't think they're one!

[17:38] ---

It's the one thing I can't stand!

[17:40] ---

Worthless piece of garbage.

[17:48] ---

You can't possibly defeat me, the Sage.

[18:03] ---

I don't get all that complicated stuff.

[18:06] ---

What the Hero is thinking.

[18:09] ---

What is right, and what is wrong.

[18:13] ---

But there's one thing I *do* know!

[18:16] ---

Gideon! Rit!

[18:18] ---

You are my comrades!

That means I will help you!

[18:22] ---

The one thing I know for sure
is I won't let you die!

[18:26] ---

No one's gonna tell me otherwise!

[18:30] ---

Martial Art: Rising Dragon's Roar!

[18:49] ---

Why?! Why can't you just die?!

[18:52] ---

You and your worthless Blessing!

[18:58] ---

Ares!

[18:59] ---

Die!

[19:02] ---

Red!

[19:10] ---

It's the end of the line for you!

[19:18] ---

Don't ever underestimate my friend.

[19:21] ---

In your face, you bastard!

[19:25] ---

That crappy little spider tricked me?

[19:38] ---

Help me, Shisandan.

[19:43] ---

Restore my hands to me.

[19:45] ---

Somebody...

[19:47] ---

Anybody...

[19:49] ---

How can this be?

[19:51] ---

Why is it always you?

[19:53] ---

I'm far more powerful.

[19:56] ---

And far wiser, too.

[19:59] ---

O My Lady, the Hero...

[20:03] ---

It was said I was born to serve you,
and yet...

[20:18] ---

Why?

[20:19] ---

I just wanted to lead
a peaceful life with my brother.

[20:22] ---

You are indeed a threat.

[20:24] ---

In the name of the Asura,
I must now strike you down.

[20:54] ---

Is it such a bad thing to
let me live a normal life?

[20:57] ---

Yes, it is.

[20:59] ---

You must live your life as the Hero.

[21:01] ---

The Almighty and all humanity won't
allow the Hero to lead a peaceful life.

[21:10] ---

A fire burns in my heart...

[21:15] ---

...the fire of rage.

[21:16] ---

Such power.

[21:18] ---

Even if the Devil's Blessing sparked this,
I can't believe it manifested so clearly.

[21:25] ---

Give me back my brother
and our life together!

[21:30] ---

Give it back, now!

[21:42] ---

This time I *will* finish you!

[21:48] ---

At least I made the Hero lay her hand
upon one of the Sacred Avengers.

[22:11] ---

You'll be all right now.

[22:12] ---

Why did you save her?

[22:15] ---

She's a friend.

[22:17] ---

I can't stand do-gooders, either.

[22:21] ---

That's not what this is about.

[22:23] ---

It's true, Theodora turned against me.

[22:26] ---

But even though she became our foe,

[22:29] ---

I never want my sister to suffer losing
a former party member to my own hand.

[22:43] ---

Ruti! Are you all right?!

[22:51] ---

What's wrong?

[23:07] ---

Tisse!

[23:09] ---

Don't do this, Lady Ruti.

[23:15] ---

The man who stands before you
is someone dear to you.

[23:21] ---

You must not do him harm.

Revision #1

Created 2026-01-04 21:48:51 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:48:51 UTC by whimsee